



**КИТАЙСКО-
РУССКИЙ
ВОЕННЫЙ
И ТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ**

И. Д. КЛЕНИН

**КИТАЙСКО-РУССКИЙ
ВОЕННЫЙ
И ТЕХНИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ**

Издание второе с дополнением

МОСКВА
ВОЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1985

ББК 81.2 Кит
К 45

К 4602020000—039
068(02)—85 105—85

© Воениздат, 1985
с дополнением

ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРВОМУ ИЗДАНИЮ

Настоящий «Китайско-русский военный и технический словарь» составлен на основе новейшей военной и технической литературы на китайском языке. В него включено около 35 тыс. терминов и фразеологических сочетаний по организации, боевому применению, боевой технике и вооружению всех видов вооруженных сил, родов войск и служб, а также значительное количество общетехнической и специальной технической терминологии.

Словарь построен по традиционной графической системе с классификацией иероглифов по нижнему правому углу знака, причем иероглифы даются в сокращенном варианте написания, как это принято в современной китайской литературе.

Для облегчения чтения китайских слов в конце словаря приводятся встречающиеся в нем иероглифы с их

чением в современной китайской и традиционной русской транскрипции.

В конце словаря также помещена обобщающая статья И. Д. Клемина «О некоторых особенностях китайской военной лексики».

Автор выражает глубокую признательность доктору филологических наук, профессору И. М. Ошанину, доктору филологических наук, профессору А. А. Пашковскому и кандидату филологических наук, профессору В. И. Горелову за ценные замечания и предложения по содержанию словаря и статье «О некоторых особенностях китайской военной лексики».

Все замечания и пожелания по словарю просьба направлять по адресу: Москва, К-160, Военное издательство.

ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Второе издание «Китайско-русского военного и технического словаря» включает дополнение, содержащее около 5 тысяч новых терминов, фразеологических сочетаний и названий основных образцов вооружения и боевой техники различных стран, перевод которых с китайского языка вызывает большие затруднения.

Порядок расположения и оформление включенной в дополнение к словарю терминологии сохранены те же, что и в первом издании словаря.

В конце словаря в качестве приложения даются таблицы иероглифов, имеющих упрощенные варианты начертания и соответствующих им иероглифов в традиционном полном начертании.

Все замечания и пожелания по словарю просьба направлять по адресу: 103160, Москва, К-160, Военное издательство.

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВАРЕМ

1. Иероглифы располагаются в словаре по традиционной графической системе с их классификацией по нижнему правому углу (система О. Розенберга — В. Колоколова).

Для китайских иероглифов установлены 24 основные характерные черты. Порядок расположения основных черт следующий:

一 □ ㄣ | ㄥ ㄟ ㄠ ㄡ ㄣ ㄤ ㄨ ㄩ ㄣ ㄤ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

Эти черты (за исключением третьей и девятой) указывают соответствующие разделы данного словаря.

Для более точного установления местоположения иероглифа разделы словаря в свою очередь делятся на группы. Всего в словаре 58 групп, которые даны в указателе на внутренней стороне обложки. В указателе отмечен номер страницы, с которой начинается

данная группа. Кроме того, на верхнем поле каждой страницы словаря приведен номер группы и все начальные иероглифы, расположенные на этой странице.

2. Варианты китайских терминов и русских переводов заключены в круглые скобки. Например, термин

瞄准投弹(轰炸) можно представить как 瞄准投弹

и瞄准轰炸 Факультативы заключены в квадратные

скобки. Например, термин 自发(原子)核变化 можно

рассматривать как **自发原子核变化** и **自发核变化**

3. Близкие значения в переводе одного и того же термина разделяются запятой, а более далекие значения и части речи — точкой с запятой.

4. В необходимых случаях перед русским переводом дается помета, указывающая на область применения данного термина или преимущественное употребление его в определенной стране. Пояснения в переводе набраны курсивом и заключены в круглые скобки.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ И ПОМЕТЫ

абт	автобронетанковые войска	НУР	неуправляемая ракета
ав	авиация	ОВ	отравляющее вещество
Австрал	Австралия	ОМП	оружие массового поражения
арт	артиллерия	ПАЗ	противоатомная защита
астр	астрономия	ПВО	противовоздушная оборона
ат	атомная энергия	подв	подводные лодки
аэрд	аэродинамика	ПРО	противоракетная оборона
БМП	боевая машина пехоты	ПТУР	противотанковая управляемая ракета
Бр	Великобритания	ПУ	пусковая установка
Браз	Бразилия	ПХЗ	противохимическая защита
БРВ	боевое радиоактивное вещество	радио	радиотехника
ВВ	взрывчатое вещество	разг	разговорное выражение
ВВС	военно-воздушные силы	ркт	ракетная техника
ВМС	военно-морские силы	рлк	радиолокация
ВМФ	военно-морской флот	РЛС	радиолокационная станция
ВС	вооруженные силы	САУ	самоходно-артиллерийская установка
вчт	вычислительная техника	св	связь
Герм	Германия до 1945 года	см.	смотри
Гонк	Гонконг	сокр.	сокращение
ГСМ	горючее и смазочные материалы	стр	стрелковое оружие
досл	дословный перевод	США	Соединенные Штаты Америки
ж-д	железнодорожный термин	Тайв	Тайвань
ЗРК	зенитно-ракетный комплекс	тех	общетехнический термин
инж	инженерные войска	топ	топография
Инд	Индия	транскр	транскрипция иностранного слова
ИСЗ	искусственный спутник Земли	УР	управляемая ракета
ист	исторический термин	уст	устаревший термин
Ит	Италия	физ	физический термин
Кан	Канада	фото	фотография
к. п. д.	коэффициент полезного действия	Фр	Франция
ксм	космическая техника	ФРГ	Федеративная Республика Германии
КЛА	космический летательный аппарат	хим	химический термин
ЛА	летательный аппарат	ХБР	химическое, биологическое и радиоактивное оружие
мед	медицина	Шв	Швеция
метео	метеорология	Швейц	Швейцария
мор	морской термин	эл	электротехника
напр.	например	ядрн	ядерное оружие
НОАК	Народно-освободительная армия Китая	Яп	Япония
Норв	Норвегия		

一二二榴(弹)炮	122-мм гаубица	一排子弹	пулеметная (автоматная) очередь
一二零迫击炮	120-мм миномет	一排炮弹	орудийная очередь
一昼夜的行程	суточный переход	一系列障碍	и.и.ж. однорядный [противобашенный] барьер
一昼夜休息	суточный отдых	一系列横队	одношереножный строй, шеренга
一座飞机	одноместный самолет	一行铁丝网	проволочное заграждение в один ряд кольев
一五五榴(弹)炮	155-мм гаубица	一时性毒剂	нестойкие ОВ
一距离效力射	стрельба на поражение на одном прицеле	一时轰炸(投弹)	залповое бомбометание
一路行进交通壕	ход сообщения для одностороннего движения	一等准备	готовность № 1
一路纵队	колонна по одному	一等准备的地雷场	минное поле в первой степени готовности
一管深水炸弹发射炮	однствольный бомбомет	一等军舰	корабль 1 ранга
一管鱼雷发射器	однотрубный торпедный аппарат	一等事故	катастрофа
一日行程	суточный переход	一等战斗准备(状态)	боевая готовность № 1
一雷命中公算	вероятность попадания одной торпеды	解除一等战备	отменять боевую готовность № 1
一引擎飞机	однодвигательный самолет	进入一等战备	приводить в боевую готовность № 1
一零五榴(弹)炮	105-мм гаубица	一端出线磁控管	одноцокольный магнетрон
一举进攻	наступление без перестроения боевых порядков	一号瞄准手	первый (горизонтальный) наводчик, наводчик по азимуту
一年兵	солдат первого года службы	一号手	первый номер (расчета)
一种工作状态的发动机	однорежимный [реактивный] двигатель	一号装药	арт первый (наименьший) заряд
一串振动	серия колебаний	一号强棉	пироксилин № 1, нерастворимый пироксилин
一齐架设法	наведение моста из готовых элементов и блоков	一次检查证件	разовое удостоверение на право проверки (караула)
一齐爆破	одновременный подрыв (нескольких объектов)	一次空气	ркт первичный воздух
一排阻击曳光弹	очередь заградительного огня трассирующими снарядами	一次雷达系统	первичная радиолокационная система
		一次补助金	единовременное пособие
		一次炸药	первичное ВВ

一次津贴	единовременное пособие	一级灼伤	ожог 1-й степени
一次有效武(兵)器	оружие одноразового действия (применения)	一级操纵员	оператор 1-го класса
一次用火箭	ракета одноразового действия	一级火箭	одноступенчатая ракета
一次用兵器	оружие одноразового действия (применения)	一级放射(毒)病	лучевая болезнь 1-й степени
一次通行证	разовый пропуск	一级轰炸能手	бомбардир 1-го класса
一次电子	первичный электрон	一级技术司机	водитель 1-го класса
一次电池(组)	эл батарея одноразового действия	一级八一勋章	Орден Первого Августа 1-й степени
一次电源	первичный источник электропитания	一级近程火箭	одноступенчатая ракета ближнего действия
一次光电流	первичный фототок	一级战斗准备(状态)	боевая готовность № 1
一次喷火器	огнемёт одноразового действия	一级战斗英雄	Герой 1-й степени
一天给养	суточный паек	一级烧伤	ожог 1-й степени
一长制	единоначалие	一级舰	корабль 1 ранга
一长制原则	принцип единоначалия	一级机场	аэродром первого класса
一束手榴弹	связка ручных гранат	一级演习	одностепенные учения
一双二极管三极管	двойной диод-триод	一边制动器	односторонний тормоз
一双二极管五极管	двойной диод-пентод	一边核力量	односторонние ядерные силы
一双二极管	двойной диод	一线方位物	створный (линейный) ориентир
一双五极管	двойной пентод	一线炮连	[артиллерийская] батарея первого эшелона
一发动机飞机	одномоторный самолет	一线炮兵	артиллерия первого эшелона
一般潜水舰	дизельная подводная лодка	一线炮兵阵地	позиции артиллерии первого эшелона
一般障碍物	противопехотное заграждение	一线疏散队形	расчлененный строй в линию
一般军队集团军	общевойсковая армия	一包子弹	пачка патронов
一般穿甲弹	обычный бронебойный снаряд	一炮手	первый номер орудийного расчета
一般(的)炮兵方向盘	обыкновенная артиллерийская буссоль	一元气流	одномерный воздушный (газовый) поток
一般教育	общая подготовка	一元燃料	ркт одноосновное топливо
一般核反应	обыкновенная (обычная) ядерная реакция	一元燃料液体火箭发动机	жидкостный ракетный двигатель на одноосновном топливе
一级军区	военный округ первого разряда	一氧化碳	окись углерода, угарный газ
一级军舰	корабль 1 ранга	一六〇迫击炮	160-мм миномет
一级中程火箭	одноступенчатая ракета средней дальности	一层铁丝网	проволочное заграждение в один ряд колец
一级行星转向器	одноступенчатый планетарный механизм поворота	一层配置	одноярусное расположение
一级射(击)能手	стрелок 1-го разряда	一层地雷	мины, установленные в один ярус
一级射线(毒)病	лучевая болезнь 1-й степени	一〇五加农炮	105-мм пушка
一级导习	одностепенные учения	二硝基苯胺	дипикриламин
一级调制	одноступенчатая модуляция		

二缸发动机	двухцилиндровый двигатель	二号观测员	оператор индикатора высоты
二座飞机	двухместный самолет	二动信管(引信)	взрыватель с двумя установками
二程循环螺式炮门	двухтактный поршневой затвор	二人搜索组	парные дозорные
二班哨所	двухсменный пост (караула)	二次雷达系统	вторичная радиолокационная система
二重阀(闸)	двойной клапан	二次炸药	вторичное ВВ
二重水雷	мор парные мины	二次群调幅器	супергрупповой модулятор
二重反调幅	двойная демодуляция	二次发射曲线	кривая вторичной эмиссии
二箍	стр нижнее ложевое кольцо	二次发射系数	коэффициент вторичной эмиссии
二信同时发送	дуплексная связь	二次波瓣	рлк вторичный лепесток
二倍正倒镜误差	двойная коллимационная ошибка	二溴丙烷	дибромпропан
二路行进交通壕	ход сообщения для двустороннего движения	二溴乙烷	дибромэтан
二路纵队	колонна по два	二联装置	спаренная установка
二路通信	двусторонняя связь	二联装机枪架	спаренная пулеметная установка
二管深水炸弹发射炮	двуствольный бомбомет	二条电话线路	двухкабельная телефонная линия
二管机枪	спаренная пулеметная установка	二苯氰肿	дифенилцианарсин (ОВ)
二管鱼雷发射器	двухтрубный торпедный аппарат	二发动机飞机	двухдвигательный самолет
二醋酸酯	диацетат (растворитель)	一极管调幅器	диодный модулятор
二雷命中公算	вероятность попадания двумя торпедами	二极管混波(频)器	диодный смеситель
二雷齐射	двухторпедный залп, залп двумя торпедами	二级准备	готовность № 2
二引擎飞机	двухдвигательный самолет	二级军区	военный округ второго разряда
二年兵	солдат второго года службы	二级军舰	корабль 2 ранга
二冲程柴油机	двухтактный дизель	二级行星转向器	двухступенчатый планетарный механизм поворота
二甲苯基	ксилил (ВВ)	二级射线(毒)病	лучевая болезнь 2-й степени
二甲苯胺	ксилидин	二级导习	двухступенные учения
二列栏障	иуж двухрядный [противобашенный] барьер	二级调制	двухступенчатая модуляция
二列桩铁丝网	проволочное заграждение в два ряда кольев	二级带翼火箭	двухступенчатая крылатая ракета
二列横队	двухшереножный строй; мор строй двойного фронта	二级灼伤	ожог 2-й степени
一行程引擎	двухтактный двигатель	二级操纵员	оператор 2-го класса
一行铁丝网	проволочное заграждение в два ряда кольев	二级火箭	двухступенчатая ракета
二等准备	готовность № 2	二级脉冲调制	импульсная двухступенчатая модуляция
二等准备的地雷场	минное поле во второй степени готовности	二级放射(毒)病	лучевая болезнь 2-й степени
二号瞄准手	црт второй (вертикальный) наводчик	二级技术驾驶员	водитель 2-го класса
二号装药	арт второй заряд	二级八一勋章	Орден Первого Августа 2-й степени
		二级舰	корабль 2 ранга

二级演习	двухступенные учения	三管深水炸弹发射炮	трехствольный бомбомет
二八〇原子炮	280-мм атомная пушка	三管鱼雷发射器	трехтрубный торпедный аппарат
二道箍	стр ложевые кольца	三相整流器	трехфазный выпрямитель
二边制动器	двусторонний тормоз	三相静电蓄电池	трехфазный статический аккумулятор
二速离合器	абт муфта второй передачи	三相功率因数	трехфазный коэффициент мощности
二线炮兵	артиллерия второго эшелона	三相陀螺(仪)	прецессионный гироскоп
二线炮兵阵地	позиции артиллерии второго эшелона	三相电动机	двигатель трехфазного тока
二轮弹药车	патронная двуколка	三自由度	три степени свободы
二炮手	второй номер оружейного расчета	三自由度自动驾驶仪	автопилот с тремя степенями свободы
二元风洞	двумерная аэродинамическая труба	三雷齐射	трехторпедный залп, залп тремя торпедами
二元喷管	двумерное сопло	三轴载重汽车	трехосный грузовой автомобиль
二氧化碳	диоксид углерода, углекислый газ	三轴稳定自动驾驶仪	автопилот со стабилизацией по трем осям
二氧化碳灭火器	углекислотный огнетушитель	三团制步兵师	пехотная дивизия трехполкового состава
二氧化氯	диоксид хлора (дегазирующее вещество)	三脚架	тренога, треножник; штатив
二氧化氮	двуфтористый кислород	三脚架中心固定螺旋	становой винт
二氯二乙胺	дихлордиэтиламин (дегазирующее вещество)	三脚架水平座(仪)	стол треноги
二氯化物	дихлорид (дегазирующее вещество)	三节桁	инж полуторный прогон
二氯化碳	фосген, хлористый карбонил	三节舟	полуторный понтон
二氯化汞	двухлористая ртуть (детонационный состав)	三叶螺旋桨	трехлопастный воздушный винт
二氯乙腈	этилдихлорарсин (ОВ)	三杆分度仪	мор протрактор
二氯乙硫醚	иприт, дихлордиэтилсульфид	三年兵	солдат третьего года службы
二层盖木	инж двойной [бревенчатый] накат	三军正副部长	главнокомандующие видами ВС и их заместители
二层射击(火力)	двухслойный огонь	三甲基戊烷	триметилпентан
二层地雷	мины, установленные в два яруса	三输入加法器	вчт сумматор с тремя входами
三三制战术	тактика ведения боя мелкими группами из 3—4 человек	三列栏障	инж трехрядный [противобашенный] барьер
三工制	триплексная система	三列(桩)铁丝网	проволочное ограждение в три ряда кольев
三座飞机	трехместный самолет	三行铁丝网	проволочное ограждение в три ряда кольев
三座标扫掠	рлк трехмерная развертка	三等准备	готовность № 3
三程循环螺式炮闩	грехтактный поршневой затвор	三等准备的地雷坊	минное поле в третьей степени готовности
三班哨所	трехсменный пост (караула)	三门炮塔	трехорудийная башенная [артиллерийская] установка
三全玻璃	трехслойное защитное стекло, триплекс		
三重调制	тройная модуляция		
三重调制信标	маяк с тройной модуляцией		
三猛战术	тактика «саньмын (удар, атака и преследование)		

三硝基甲苯	тринитротолуол, тротил, тол	三号装药	арт третий заряд
三硝基甲苯块	тринитротолуоловая шашка	三动信管(引信)	взрыватель с тремя установками
三硝基苯	тринитробензол (BB)	三次谐波	третья гармоника
三硝基苯酚	тринитрокрезол (дезинфицирующее средство)	三大架的炮架	лафет с тремя станинами
三角柱桥	мост на козлах	三联罐	трихбаллонный резервуар (огнемета)
三角剑式战斗机	США истребитель «Дельта Дэггер»	三联装炮塔	трехорудийная башенная [артиллерийская] установка
三角测量	триангуляция; триангулировать	三桨式直升机	трехвинтовой вертолет
三角测量基线	базис триангуляции	三激波(系)扩压器	ркт трехскачковый диффузор
三角测量经纬仪	триангуляционный теодолит	三发动机飞机	трехдвигательный самолет
三角高程测量	тригонометрическое нивелирование	三度坐标系	пространственная система координат
三角网	тригонометрическая сеть	二度流	трехмерный поток
三角形拒马	инж треугольная рогатка	三棱尺	визирная линейка
三角形准星	стр треугольная мушка	三棱镜	трехгранная призма; призматическое зеркало
三角形脉冲	рлк треугольный импульс	三棱镜筒基线	база призмной насадки
三角形反坦克壕	противотанковый ров треугольного профиля	三极管	триод
三角形舰	ав руль треугольной формы	三极管变频器	триодный преобразователь
三角航线飞行	полет по треугольнику	三级增压器	трехступенчатый нагнетатель
三角翼	треугольное крыло	三级射线病	лучевая болезнь 3-й степени
三角翼火箭	ракета с треугольным крылом	三级导引	трехступенные учения
三角翼飞机	самолет с треугольным крылом	三级灼伤	ожог 3-й степени
三角旗	мор вымпел	三级火箭	трехступенчатая ракета
三角系	триангуляция	三级放大器	трехкаскадный усилитель
三角系略图	абрис триангуляции	三级技术驾驶员	водитель 3-го класса
三角系图	схема триангуляции	三级八一勋章	Орден Первого Августа 3-й степени
三角系起算点	исходный пункт триангуляции	三级减速器	трехступенчатый редуктор
三角点	тригонометрический пункт	三级陀螺(仪器)	гироскоп с тремя степенями свободы
三用指示器	трехстрелочный индикатор	三级舰艇	корабль 3 ранга
三调制式无线电航标	радиомаяк с тройной модуляцией	三级演习	трехступенные учения
三向坐标	пространственные координаты	三铰拱	инж трехшарнирный свод
三向自记加速器	трехкомпонентный акселерограф	三进计数器	вчт троичный счетчик
三向自记加速计	трехкомпонентный акселерограф	三通开关	трехходовой кран
三向接管嘴	штуцер-тройник	三通道自动驾驶仪	трехканальный автопилот
三舟门桥	трехлодочный паром; паром на трех понтонах	三通接管嘴	штуцер-тройник
		三线步枪	трехлинейная винтовка

1. 三 兰 栏 栏 坦

三线式气体动力天平	трехкомпонентные аэродинамические весы	设置拦阻射击	ставить заградительный огонь
三线炮兵	артиллерия третьего эшелона	进行拦阻射击	вести заградительный огонь
三线炮兵阵地	позиции артиллерии третьего эшелона	拦阻射击用射表	баллистическая таблица заградительного огня
三轮压路机	трехбарабанный [дорожный] каток	拦阻射击地带	зона заградительного огня
三轮复滑车	мор трехшкивные тали	拦阻射击要图	схема заградительного огня
三炮制炮连	батарея трехорудийного состава	拦阻气球	аэростат заграждения
三炮手	третий номер орудийного расчета	拦截	перехват (цели); перехватывать
三地址指令	вчт трехадресная команда	拦截距离	перехват (цели); перехватывать
三地址计算机	трехадресная вычислительная машина	拦截计算	дальность перехвата
三元流	трехмерный поток	拦截歼击(飞机)	расчет на перехват
三镜直角器(板)	трехзеркальный эккер	拦截机	истребитель-перехватчик
三镜头航空摄影机	трехобъективный аэрофотоаппарат	拦截机	самолет-перехватчик
三氧化硫	серный ангидрид (дымообразующее вещество)	栏障	инж [противобашенный] барьер
三氯化氮	трехфтористый хлор (ОВ)	栏杆装置	мор леерное устройство
三氯甲烷	трихлорметан (дегазирующее вещество)	坦克	танк; танковый
三氯硝基甲烷	хлорпикрин (ОВ)	击伤坦克	подбивать танк
三机品字编队	строй клина из трех самолетов	击毁坦克	уничтожать танк
三机编队	строй звена из трех самолетов	坦克出现了故障	танк вышел из строя
三机小队	авиационное звено (из трех самолетов)	坦克受到损伤	танк вышел из строя; танк получил повреждение
三乙胺	триэтиламин	后送坦克	эвакуировать танк
三点着陆	ав посадка на три точки, нормальная посадка	歼灭坦克	уничтожать танк
三点起落架	ав трехколесное шасси	切断坦克和步兵的联系	отсекать пехоту от танков
三点法	ркт метод трех точек, метод накрытия (совмещения)	驾驶坦克	управлять танком, вести танк
三燃烧室喷气发动机	трехкамерный реактивный двигатель	跟着坦克后面前进	следовать (двигаться) за танком (о пехоте)
三层盖木	инж тройной [бревенчатый] накат	把坦克加入(进入)战斗	вводить танки в бой
三层防弹玻璃	трехслойное защитное стекло, триплекс	拖出被陷落坦克	вытаскивать застрявший танк
三层地雷	мины, установленные в три яруса	负伤坦克	подбивать танк
“兰加斯屈令”式运输机	Br транспортный самолет «Ланкастриэн»	坦克上的喷火器	танковый огнемет
“兰开斯特”式轰炸机	Br бомбардировщик «Ланкастер»	坦克轻陷	легкое застревание танка
拦阻	преграждать, задерживать; блокировать	坦克重陷	тяжелое застревание танка
拦阻射击	заградительный огонь	坦克登陆平底船	танко-десантный плашкоут

1. 坦

坦克登陆舰	танко-десантный корабль	坦克好运动(的)地形	танкодоступная местность
坦克推土机	танковый бульдозер	坦克射击方向固定	курсовой (лобовой) пулемет
坦克密度	танковая плотность	机关枪	танка
坦克陆战队	танковый десант	坦克射击场	танковый полигон
坦克出发阵地	исходная позиция танков	坦克射击练习(操练)	танко-стрелковая тренировка
坦克陷阱	танковая ловушка	坦克待机阵地	выжидательные позиции танков
坦克加油所(站)	пункт заправки танков	坦克手	танкист
坦克警报	танковая тревога	坦克滑翔机	планер-танконосец
坦克搭载步兵	танковый десант, пехота, посаженная на танки	坦克用的喷火器	танковый огнемет
坦克搭载步兵连	танко-десантная рота	坦克用的燃料	горючее (топливо) для танков
坦克营	танковый батальон	坦克高射机(关)枪	танковый зенитный пулемет
坦克潜望瞄准具	танковый перископический прицел	坦克师	танковая дивизия
坦克着陆兵	танковый десант	坦克内部通话器	танковое переговорное устройство
坦克自行火炮团	танко-самоходный полк	坦克内部通话器控制盒	коробка (щиток) управления танкового переговорного устройства
坦克自动喷火器	автоматический танковый огнемет	坦克分队	танковое подразделение
坦克瞄准具	танковый прицел	坦克防御炮兵	противотанковая артиллерия
坦克榴弹炮	танковая гаубица	坦克的单位压力	удельное давление танка
坦克团	танковый полк	坦克的战役密度	оперативная плотность танков
坦克烟幕(施放)器	танковый дымовой прибор	坦克动力装置	танковая силовая установка
坦克障碍物	противотанковое заграждение	坦克纵队	танковая колонна
坦克歼灭飞机	противотанковый самолет	坦克模型	макет танка
坦克牵引车	тягач для буксировки танков, танковый тягач	坦克集合地域	район сбора танков
坦克单位	танковая единица	坦克集合点	пункт сбора танков
坦克单位压力	удельное давление танка	坦克集团军	танковая армия
坦克弹药	танковые боеприпасы	坦克集中地域	район сосредоточения танков
坦克弹药基数	боекомплект танка	坦克探照灯	танковый прожектор
坦克车体	корпус танка	坦克练兵场	танкодром
坦克军	танковый корпус	坦克乘员	экипаж танка
坦克军队	танковые войска	坦克火炮	танковое орудие (пушка)
坦克冲击	танковая атака	坦克旅	танковая бригада
坦克甲板	танковая палуба (на танко-десантном корабле)	坦克装备	танковая техника
坦克排	танковый взвод	坦克最大行程	запас хода танка
坦克前方(部)机关枪	лобовой (курсовой) пулемет танка	坦克发烟器	танковый дымовой прибор
坦克测远(距)仪	танковый дальномер		

1. 坦 恒 宣

坦克发动机	танковый двигатель	坦克不能通行 [的]地形	танконедоступная местность
坦克发电机	танковый генератор	坦克兵	танковые войска; танкист
坦克技术	танковая техника	坦克兵团	танковое соединение
坦克技术学校	танковое техническое училище	坦克兵战斗条令	боевой устав танковых войск
坦克履带	гусеница танка	坦克侦察	танковая разведка
坦克履历簿	формуляр на танк	坦克侦察分队	подразделение танковой разведки
坦克交战	танковое сражение	坦克预备队	танковый резерв
坦克随乘步兵	танковый десант	坦克急救箱	танковая аптечка
坦克运输车	танковый транспортер	坦克稳定性	устойчивость танка
坦克运动修正量	поправка на движение (ход) танка	坦克燃料	горючее (топливо) для танков
坦克运动装置	ходовая часть танка	坦克燃气轮[式]发 动机	танковый газотурбинный двигатель
坦克运动提前修正量	упреждение на движение (ход) танка	坦克接收机	танковый [радио]приемник
坦克底盘	шасси танка	坦克要图	танковая карточка
坦克武器	вооружение танка	<u>担</u> 任通信员的 狙击手	снайпер-связной
坦克战斗	танковый бой	担架	носки
坦克战斗重量	боевой вес танка	担架员	носильщик
坦克战斗使用	боевое применение танков	<u>恒</u> 压线	изобара
坦克战斗速度	боевая скорость танков	恒星方位角	азимут звезды
坦克战斗要图	танковая карточка	恒星天文学	звездная астрономия
坦克战术速度	тактическая скорость танков	恒温压缩	изотермическое сжатие
坦克战役速度	оперативная подвижность танков	恒温(调节)器	термостат
坦克能通行的地形	танкодоступная местность	恒温过程	изотермический процесс
坦克危害方向	танкоопасное направление	恒(喷)管(口)	сопло постоянного сечения, регулируемое сопло
坦克炮	танковое орудие (пушка)	恒转速调节器	регулятор постоянства оборотов
坦克炮塔	башня танка	<u>宣</u> 誓誓词(言)	принимать присягу
坦克炮兵	танковая артиллерия	宣战	объявлять войну
坦克炮稳定器	стабилизатор танковой пушки	宣传炸弹	агитационная бомба
坦克靶	мишень танка	宣传干事	инструктор по пропаганде
坦克尾部机关枪	кормовой пулемет танка	宣传弹	агитационный снаряд (бомба)
坦克掩体	укрытие для танка, танковый окоп	宣传处	отдел (отделение) пропаганды и агитации
坦克洗涤所	пост мойки танков	宣传处长	начальник отдела (отделения) пропаганды и агитации
坦克坑	танковая ловушка		
坦克机[关]枪	танковый пулемет		

1. 宣 畫 昼 查 卫

宣传迫击炮弹	агитационная мина	卫生技术检查	санитарно-технический осмотр
畫 昼	стр. 13	卫生技术检查登	санитарно-технический паспорт
昼间信号	дневной сигнал	记簿	
昼间宿营地	район дневного отдыха	卫生处理	санитарная обработка
昼间瞄准点	дневная точка наводки	卫生处理分队	подразделение санитарной об- работки
昼间歼击机	дневной истребитель	卫生处理场	площадка санитарной обра- ботки
昼间冲击	дневная атака	卫生连	санитарная рота
昼间防空歼击机	дневной истребитель ПВО	卫生流行病情况	санитарно-эпидемическая об- становка
昼间休息	дневной отдых	卫生航空兵	санитарная авиация
昼间通达距离	св дальность дневной передачи	卫生兵	санитар
昼间飞行	дневной полет	卫生员	санитарный инструктор
昼间机场飞行	дневной аэродромный полет	卫星	спутник
昼间航空摄影测量	дневное воздушное фотографи- рование	卫星齿轮	сателлит, сателлитная шес- терня
昼间航空摄影机	дневной аэрофотоаппарат	卫星跟踪系统	система слежения за спутни- ками
昼用信号弹	сигнальный патрон дневного действия	卫星式宇宙飞船	космический корабль-спутник
昼夜值班	круглосуточное дежурство; су- точный наряд	卫星式飞船	корабль-спутник
昼夜值班勤务	круглосуточное дежурство	卫星轨道	орбита спутника
昼夜值班人员	суточный наряд	卫国战争	отечественная война
昼夜观察	круглосуточное наблюдение	卫国战争勋章	Орден Отечественной войны
查线站	контрольно-телефонный пост	卫戍	гарнизон; охранять
卫生检查	медицинский осмотр	卫戍医院	гарнизонный госпиталь
卫生直升机	санитарный вертолет	卫戍区	гарнизон
卫生医药器材	медико-санитарное имущество	卫戍区卫生主任	гарнизонный врач
卫生所	санитарный пункт	卫戍区兽医主任	гарнизонный ветеринарный врач
卫生车	санитарный вагон	卫戍区军用汽车	начальник автотракторной ин- спекции гарнизона
卫生排	санитарный взвод	拖拉机检查主任	
卫生列车	санитарный поезд	卫戍区军乐队长	гарнизонный военный дирижер
卫生防护层(物)	биологическая защита	卫戍区行政管理	старший войсковой хозяйствен- ник гарнизона
卫生防役(支)队	санитарно-противоэпиде- мический отряд	主任	
卫生勤务	медицинская (санитарная) служба	卫戍区财务主任	старший начальник финансо- вой службы в гарнизоне
卫生勤务主任	начальник медицинской службы	卫戍区司令员	начальник гарнизона
卫生勤务车	санитарная повозка	卫戍区消防主任	начальник пожарной охраны гарнизона
卫生保障(证)	медицинское обеспечение	卫戍区拘留所	гарнизонная гауптвахта
卫生救护所(站)	медицинский пункт	卫戍区政委	комиссар гарнизона

1. 卫 极 上

卫戍区禁闭室	гарнизонная гауптвахта	赋予卫兵队以换班的权力	предоставлять караулу право смены (старого караула)
卫戍部队	гарнизон	接替卫兵队	заменять караул
卫戍纠察队	гарнизонный патруль	按号次将卫兵队排好(排列,排队)	выстраивать караулы в порядке их номеров
卫戍副处长	помощник коменданта гарнизона	卫兵队哨所值勤登记簿	постовая ведомость
卫戍司令员	начальник гарнизона	卫兵队哨所分配表	табель постам караула
卫戍勤务	гарнизонная служба	卫兵队的派班	развод караулов
卫戍勤务条令	устав гарнизонной службы	实施卫兵队的派班	производить развод караулов
卫戍处	комендатура, управление коменданта гарнизона		
卫戍处长	комендант гарнизона		
卫兵	караульный; часовой		
向哨所配置卫兵	выставлять часового на пост	卫兵队勤务派遣表	ведомость наряда караулов
撤除卫兵	снимать часового	卫兵队长	начальник караула
配置第一班卫兵	выставлять первую смену часовых	卫兵队长守则	инструкция начальнику караула
卫兵值班员	дежурный по караулам	卫兵队配备表	расписание караулов
卫兵舍	караульное помещение	卫兵长	начальник караула
接收卫兵舍	принимать караульное помещение	卫兵换班	смена караула
卫兵副队长	помощник начальника караула	卫兵仓	караульное помещение (на корабле)
卫兵勤务	караульная служба	极 上	стр. 381
卫兵勤务值班员	дежурный по караулам	上士	верх; верхний; высший, превосходный, лучший
卫兵队	караул	上班	старший сержант
检查卫兵队	проверять караул	上挡板	заступать на дежурство
检查卫兵队对执勤务的准备情形	проверять готовность караула к несению службы	上陆	абт верхняя шиберная перегородка
指派卫兵队	назначать караул	上陆作战	высадка на сушу; высаживаться на сушу
令卫兵返回原部队	вернуть караул в свою часть	上陆方向	[морской] десант; бой за высадку десанта
训示卫兵队	инструктировать караул	上陆队	направление высадки десанта
将卫兵队带至接班地点	приводить караул к месту смены (старого караула)	上活动隔板	[морской] десант
将卫兵队带出卫兵舍	выводить караул из караульного помещения	上船点	верхний съемный лист (танка)
撤除卫兵队	снимать караул	上抬机头	пункт посадки на суда
更换卫兵队	сменять караул	上面可折防盾	задирать нос самолета, кабрировать
		上面反射层	арт верхний откидной щит
		上凸(帆)翼	верхний отражатель (реактора)
		上下视差	крыло с плосковыпуклым профилем
			вертикальный параллакс

1. 上

上卡弹销(齿)	верхний ограничитель (фиксатор) патрона	上升横滚	ав восходящая бочка
上卡锁横杆	арт верхняя собачка	上升转弯	ав боевой разворот
上仰	ав кабрирование	上前装甲(钢板)	верхний лобовой [броневой] лист (танка)
上仰力矩	кабрирующий момент	上刺刀	примкнуть штык
上仰投弹	бомбометание с кабрирования	上侧装甲板	верхний боковой [броневой] лист (танка)
上部桥(面)板	верхний настил моста	上行行程	ход вверх (поршня)
上半圆(球)	ав верхняя полусфера	上子弹	заряжать (оружие)
上单翼	высокорасположенное крыло	上浮(定深)水雷	всплывающая мина
上单翼(飞机)	моноплан с высокорасположенным крылом	上浮(定深)装置	механизм всплытия (мины)
上中装甲板	верхний средний [броневой] лист (танка)	上尉	старший лейтенант
上甲板	верхняя палуба; спардек	上等水兵	старший матрос
上斜桁灯	мор верхний гафельный огонь	上等兵	ефрейтор
上升(昇)	восхождение, подъем; набор высоты	上等兵卫兵队	ефрейторский караул
上升垂直速度	вертикальная скорость подъема	上将	генерал-полковник
上升垂直速度指示器	ав вариометр, указатель вертикальной скорости	上滑锋	метео поверхность восходящего скольжения, анафронт
上升量	превышение	上哨	заступать на пост
上升盘旋(螺)	ав восходящая спираль	上哨的卫兵	караульный, заступающий на пост
上升管	подъемная труба (реактора)	上天线	верхний этаж антенной системы
上升指示器	ав вариометр, указатель вертикальной скорости	上架	арт верхний станок; на передок! (команда)
上升曲线图	барограмма подъема	上架基轴	штырь верхнего станка
上升滑动	восходящее скольжение	上架限制铁	упор верхнего станка
上升角	угол подъема; угол кабрирования	上梁	верхний лонжерон
上升角及航速装定手	установщик курса и угла кабрирования	上支轮	поддерживающий каток (гусеницы)
上升力	подъемная сила	上吸流式的汽化器	карбюратор с восходящим потоком
上升状态	режим набора высоты	上极点	верхняя мертвая точка
上升限度	потолок (летательного аппарата)	上级企图	замысел старшего начальника
上升速度	скороподъемность; скорость подъема	上级指挥员	старший (вышестоящий) командир
上升速度极线图	поляра скоростей подъема	上级首长	старший начальник
上升运动	восходящее движение	上级司令部	вышестоящий штаб
上升气流	восходящий ток (поток) воздуха	上级炮兵指挥员	старший артиллерийский начальник
上升(航)线	ав линия подъема	上级意图	замысел старшего начальника
上升预定高度	подниматься на заданную высоту	上校	полковник; капитан 1 ранга
		上边保护布	верхний клапан (парашюта)
		上死点	верхняя мертвая точка

上桅灯	мор верхний топовый огонь	应急制动	аварийное торможение
上舰点	пункт посадки на корабли	应急刹车	аварийный тормоз
上汽车动作	приемы посадки на автомобиль	应急刹车气瓶	баллон аварийного тормоза
上机	посадка на самолет; садиться в самолет	应急刹车开关	кран аварийного торможения
上(飞)机地域	район посадки на самолеты	应急贮油罐	аварийный запас топлива (горючего)
上层	верхний (покрывающий) слой	应急开尾舱门	ав аварийное открытие кормового люка
上层指挥部位	верхний пост управления; командно-дальномерный пост	应急开尾舱门开关	кран аварийного открытия кормового люка
上层草皮层	инж верхний дерновый горизонт	应急发射机	св аварийный передатчик
上层炮塔	мор верхняя башенная артиллерийская установка	应急投弹	аварийное сбрасывание бомб
上层舰桥	мор верхний мостик	应急投弹器	аварийный бомбосбрасыватель
上弦扳手	абт заводной ключ	应急投弹开关	кран аварийного сбрасывания бомб
上接架	арт платформа под плиту	应急放襟翼	аварийный выпуск закрылков
<u>应</u> 征入伍前受军训的人	допризывник	应急放油开关	вентиль аварийного слива топлива
应征前的公民	допризывник	应急放油	аварийный слив топлива
应征集合点	призывной пункт	应急减压	ав аварийная декомпрессия
应征公民	призывник	应急供油	аварийная подача топлива
应答器	рлк ответчик	应急去压	аварийная декомпрессия
应答脉冲	ответный импульс	应急磁罗经	аварийный магнитный компас
应用器材	подручные средства	<u>脸</u> 朝下卧倒	ложиться лицом вниз
应用(的)发烟器材	подручные дымовые средства	<u>检</u> 查卫兵队	проверять караул
应用伪装器材	подручные маскировочные средства	检查卫兵队的证件	удостоверение на право проверки караула
应用渡江器材	подручные переправочные средства	检查者	поверяющий
应用皮虑防毒器材	подручные средства ПХЗ кожи	检查测量实验室	контрольно-измерительная лаборатория
应用地雷	фугас	检查呼叫机构	рлк контрольно-вызывающий механизм
应募	вступать в армию (добровольно)	检查报告	акт ревизии
应变气体动力天平	тензометрические аэродинамические весы	检查试验装置	контрольная испытательная аппаратура
应战	принимать бой	检查讯问	инспекторский опрос
应急储备品	неприкосновенный запас	检查侦察	контрольная разведка
应急着陆	аварийная посадка	检验合格证	паспорт контрольных испытаний
应急下投	аварийное сбрасывание	检膛仪(器)	прибор для осмотра канала ствола
应急下投开关	кран аварийного сбрасывания	检阅	смотр; парад; инспекторская поверка
应急降落	аварийная посадка	检阅性演习	инспекторское учение
应急降落场	запасная посадочная площадка	检阅者	инспектирующий
		检阅射击	инспекторская стрельба